

Jer

Chapter 37

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲשֶׁר	יְהוֹאִקִים	בֶּן־	כְּנִיָהּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ־	1
кога	Јоакимовог	сина	Коније	уместо	Јосијин	син	Седекија	краљ	И-закраљео-се	
	H3079		H3659	H8478	H2977		H6667	H4428		
		יְהוּדָה:	בְּאֶרֶץ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	הִמְלִיךְ			
		Јудиној	у-земљи	вавилонски	краљ	Навуходоносор	поставио-за-краља			
		H3063	H0776	H0894	H4428	H5019				

Potom carova Sedekija, sin Josijin, mesto Honije, sina Joakimovog, kog postavi carem u zemlji Judinoj Navuhodonosor car vavilonski.

יְהוָה	דְּבָרָיו	אֶל־	הָאֲרֶץ	וְעַם	וְעַבְדָּיו	הוּא	שָׁמַע	וְלֹא	2	
Господње	речи	×	земаљски	ни-народ	ни-слуге-његове	он	слушао	Али-није		
H3068	H1697	H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808		
				הַנְּבִיאַ:	יְרֵמְיָהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר		
				пророка	Јеремије	преко	говораše	које		
				H5030	H3414	H3027	H1696			

Ali ni on ni sluge njegove ni narod zemaljski ne slušahu reči Gospodnje koje govoraše preko Jeremije proroka.

בֶּן־	צִפְנִיָּהוּ	וְאֶת־	שֵׁלֶמְיָהוּ	בֶּן־	יְהוּכָלָ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	הֶמְלִיךְ	וַיִּשְׁלַח	3
сина	Сефанију	и	Шелемијиног	сина	Јехукала	×	Седекија	краљ	И-посла	
	H6846		H0853	H8018	H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	
בְּעֵדְנוּ	נָא	הַתְּפַלֵּל־	לְאמֹר	הַנְּבִיאַ	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיהָ		
за-нас	молимо	Помоли-се	говорећи	пророку	Јеремији	к	свештеника	Масејина		
H1157	H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641		
						אֶל־	יְהוָה	אֶל־הֵינוּ:		
						Богу-нашем	Господу	×		
						H0430	H3068	H0413		

I posla car Sedekija Jeahala sina Selemijinog, i Sofoniju sina Masijinog sveštenika k Jeremiji proroku, te mu rekoše: Pomoli se za nas Gospodu Bogu našem.

בֵּית	אֲתוּ	נָתַנוּ	וְלֹא־	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיֹּצֵא	בָּא	וַיְרַמְּיָהוּ	4	
×	×	беху-га	јер-још-не	народ	међу	и-излажаше	улажаше	А-Јеремија		
	H0853	H5414	H3808		H8432	H3318	H0935	H3414		
								הַכְּלִיאַ]		
								затворили-у-тамницу	×	
								H3628	H3628	

I Jeremija iđаше међу народ i још га не беху метнули у тамницу.

עַל־	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	מִמִּצְרַיִם	יֵצֵא	פַּרְעֹהָ	וַחִיל	5	
×	који-опседаху	Халдејци	и-чуше	из-Мисира	изиђе	фараонова	А-војска		
		H3778	H8085	H4714	H3318	H6547	H2428		
		פ	מֵעַל	וַיַּעֲלוּ	שָׁמָעִם	אֶת־	יְרוּשָׁלַם		
		¶	Јерусалима	од	и-одступише	вест-о-њима	×	Јерусалим	
		H3389		H5927		H0853	H3389		

I vojska Faraonova iziđe iz Misira, a Haldejci koji bijahu Jerusalem čuvši glas o njoj otidoše od Jerusalemima.

וַיְהִי דְבַר-	יְהוָה אֶל-	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיא	לְאמֹר:					6
реч	к	Јеремји	пророку	говорећи					
H1697	H0413	H3414	H5030	H0559					

A reč Gospodnja dođe Jeremiji proroku govoreći:

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹּאמְרוּ	אֶל-	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	7
Овако	говори	Господ	Бог	Израиљев	овако	реците	×	краљу	Јудином	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063	
הַשִּׁלַּח	אֲתֶכֶם	אֵלַי	לְדַרְשָׁנִי	וְהִנֵּה	תֵּיל	פַּרְעֹה	הַיֵּצֵא	לְכֶם		
који-шаље	вас	к-мени	да-ме-питате	гле	војска	фараонова	која-излази	вама		
H7971	H0853	H0413	H1875	H2009	H2428	H6547	H3318			
לְעֹזְרָה	שָׁב	לְאַרְצוֹ	מִצְרַיִם:							
у-помоћ	вратиће-се	у-земљу-своју	мисирску							
H5833	H7725	H0776	H4714							

Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Ovako recite caru Judinom, koji vas je poslao k meni da me pitate: Evo vojska Faraonova koja pođe vama u pomoć, vратиће se u svoju zemlju, u Misir.

וְשָׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְנִלְחַמוּ	עַל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וּלְכַדָּהּ	וּשְׂרָפָהּ		8
И-вратиће-се	Халдејци	и-удариће	на	град	овај	и-заузеће-га	и-спалиће-га		
H7725	H3778			H2063	H3920	H8313			
כָּאֵשׁ:	×								
огњем									
H0784									

A Haldejci će opet doći i opkoliće taj grad i uzeće ga i spaliće ga ognjem.

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	תִּשְׂאוּ	נַפְשֵׁיכֶם	לְאמֹר	הֲלֹךְ	יִלְכוּ	מֵעַלְיָנוּ	9
Овако	говори	Господ	не	варајте	душе-своје	говорећи	сигурно	ће-отићи	од-нас	
H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212		
הַכַּשְׂדִּים	כִּי-	לֹא	יִלְכוּ:							
Халдејци	јер	неће	отићи							
H3778	H3808	H3212								

Ovako veli Gospod: Ne varajte se govoreći: Otići će od nas Haldejci, јер неће отићи.

כִּי	אִם-	הַכִּיָּתִים	כָּל-	תֵּיל	כַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	אֲתֶכֶם	וְנִשְׂאָרוֹ		10
јер	и-да	потучете	сву	војску	халдејску	која-се-бори	против-вас	и-преостану		
		H5221	H3605	H2428	H3778		H0854	H7604		
כָּם	אֲנָשִׁים	מִדְּקָרִים	אִישׁ	בְּאֶהָלוֹ	יָקוּמוּ	וּשְׂרָפוּ	אֶת-			
међу-њима	људи	тешко-рањени	сваки	из-шатора-свог	устали-би	и-спалили	×			
	H0376	H1856	H0376	H0168	H0853	H8313				
הָעִיר	הַזֹּאת	כָּאֵשׁ:								
град	овај	огњем								
	H2063	H0784								

I da pobijete svu vojsku haldejsku, која ће se бити s vama, i da ih остане неколико ранјеника, i они ће устати из својих шатора i спалити тај град огњем.

חיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	מֵעַל	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	בְּהַעֲלוֹת	וְהָיָה	11
војском	пред	Јерусалима	од	халдејска	војска	кад-се-повуче	И-догоди-се	
H2428	H6440	H3389		H3778	H2428	H5927	H1961	
							ס פָּרְעָה:	
							× фараоном	
							H6547	

A kad otide vojska haldejska od Jerusalima radi vojske Faraonove,

בְּתוֹךְ	מִשָּׁם	לְחַלֵּק	בְּנִימֹן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	מִירוּשָׁלַם	יְרֵמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	12
међу	оданде	да-прими	Венијаминову	у-земљу	да-иде	из-Јерусалима	Јеремија	изађе	
H8432	H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	
								הָעָם:	
								народом	

iziđe Jeremija iz Jerusalima da bi otišao u zemlju Venijaminovu i uklonio se odande među narod.

יְרֵאִיָּה	וּשְׁמוֹ	פְּקֻדַת	בְּעַל	וְשָׁם	בְּנִימֹן	בְּשַׁעַר	הוּא	וַיְהִי-	13
Ирија	по-имену	стражар	×	онде	Венијаминовој	на-капији	он	И-док-беше	
H3376	H8034	H6488	H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961	
אֶל-	לְאמֹר	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶת-	וַיִּחַפְּשׂ	חַנַּנְיָהּ	בֶּן-	שְׁלֵמְיָה	
ка	говорећи	пророка	Јеремију	×	ухвати	Хананијин	син	Шелемјин	син
H0413	H0559	H5030	H3414	H0853	H8610			H8018	
						נָפַל:	אֶתָּה	הַכַּשְׂדִּים	
						пребегаваш	ти	Халдејцима	
						H5307		H3778	

Ali, kad beše na vratima Venijaminovim, onde beše starešina stražarski po imenu Jereja, sin Selemije sina Ananijinog, te uhvati Jeremiju proroka govoreći: Ti bežiš ka Haldejcima.

אֶלְיוֹ	שָׁמַע	וְלֹא	הַכַּשְׂדִּים	עַל-	נָפַל	אֵינִי	שָׁקַר	יְרֵמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	14
га	послуша	али-не	Халдејцима	ка	пребегавам	не	лаж-je	Јеремија	И-рече	
H0413	H8085	H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559	
				הַשָּׂרִים:	אֶל-	וַיִּבְאֶהוּ	בְּיְרֵמְיָהוּ	יְרֵאִיָּהּ	וַיִּחַפְּשׂ	
				кнезове	пред	и-одведе-га	Јеремију	Ирија	и-ухвати	
				H8269	H0413	H0935	H3414	H3376	H8610	

A Jeremija reče: Nije istina, ne bežim ka Haldejcima. Ali ga ne hte slušati, nego uhvati Jereja Jeremiju i odvede ka knezovima.

בֵּית	אוֹתוֹ	וַיִּתְּנֵנִי	אֵתוֹ	וְהִכּוּ	יְרֵמְיָהוּ	עַל-	הַשָּׂרִים	וַיִּקְצַפוּ	15
у-кућу	га	и-бацише	га	и-тукоше	Јеремију	на	кнезови	И-разгневише-се	
	H0853	H5414	H0853	H5221	H3414		H8269	H7107	
הַכְּלֵא:	לְבֵית	עָשׂוּ	אֵתוֹ	כִּי-	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית	הָאֲסוּר	
тамничку	за-кућу	начинише	њу	jer	писара	Јонатана	у-кућу	заточеничку	
H3608			H0853			H3083		H0612	

A knezovi se razgneviše na Jeremiju, i izbiše ga, i metnuše ga u tamnicu u kući Jonatana pisara, jer od nje behu načinili tamnicu.

הַמְטָרָה	בְּחֶצֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּפְקְדוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּצְוֶה		
стражарско	у-двориште	Јеремију	×	те-сметише	Седекија	краљ	И-заповеди		
H4307		H3414	H0853		H6667	H4428	H6680		
הַלֶּחֶם	כָּל־	תָּם	עַד־	הָאֲפִים	מִתּוֹיֵן	לִיּוֹם	לֶחֶם	כִּכְרֹ-	לֹ
хлеб	сав	неста	док-не	улице-пекарâ	из	на-дан	хлеба	погачу	му
H3899	H3605	H8552	H5704	H0644	H2351	H3117	H3899	H3603	H5414
				הַמְטָרָה:	בְּחֶצֶר	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּשֶׁב	הָעִיר	מִן־
				стражарском	у-дворишту	Јеремија	И-оста	града	из
				H4307		H3414	H3427		

Tada zapovedi car Sedekija da zatvore Jeremiju u trem od tamnice i da mu daju svaki dan po hleb s ulice hlebarske, dokle traje hleba u gradu. Tako seđaše Jeremija u tremu od tamnice.